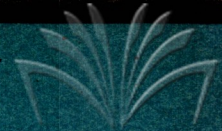


მ. თევდორაძის
ო. თევდორაძის



ეროვნული
ბიბლიოთეკა

სიმღერები

სიმღერები



ЭСТРАДНЫЕ
ПЕСНИ



784.75.02-62/08/479.22

ქართული
ბიბლიოთეკა

ოთარ თევდორაძე
Отар Тевдორадзе

საესტრადო სიმღერები

I ალბომი

ЭСТРАДНЫЕ ПЕСНИ

I АЛЬБОМ

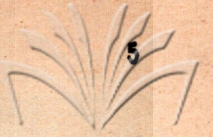
71976-21514
F42.278
3



სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 70

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 70

საქართველოს
მუსიკალური
ფონდის
ბიბლიოთეკა



ქართული
სახელმწიფო
საბიბლიოთეკა

სიძეურა თბილისე

ПЕСНЯ О ТВИЛИСИ

მუხ. ო. თევდორაძისა
ტექსტი ი. ნონეშვილისა

Муз. О. Тевдორадзе
Текст И. Нонешвили
Рус. пер. В. Хацкевича

Moderato

mp

ჩვე- ბო დე- დე- ქა- ლა- ქო,
 Го- род сча- стья и меч- ты,

მა- რად ბა- თელ- ში- ა- ბო,
 на- ше серд- це э- то ты.

სა- ქარ- თვე- ლოს გუ- ლი ხარ, გუ- ლის თა- ნა- ზო- ა- რო.
 Сла- вен тру- дом, де- ла- ми, всю- ду, всег- да ты с на- ми.

გუ- ლის თა- ნა- ზო- ა- რო.
 всю- ду, всег- да с на- ми ты.

სა- ქარ- თვე- ლოს გუ- ლი ხარ, გუ- ლის თა- ნა- ზო- ა- რო.
 Сла- вен тру- дом, де- ла- ми, всю- ду, всег- да ты с на- ми.

1
ქართული
მუსიკის
საქართველოს
საზღვრო
სამსახური

გუ- ლის თა- ბა- ზი- ა- რი.
ВСЮ- ду, всег- да с на- ми ты.

მისამღერო:
Припев:

S. A. *mf*
თბი- ლი- სი.
Го- род мой,
შენ ძველ-თა ძვე- ლო და მა- რად
ста- рин- ный го- род ты вновь обь-

T. B. *mf*

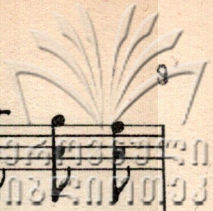
ა- ხა- ლი.
ят вес- ной.
სულ შენს- კენ,
Ты для нас
შენს- კენ მოგ- დევი
ო- за- рен мо-



ოც- ბე- ღის გზებს. თბი-ლი-სო,
 ლო- დოი მე- ტოი. Вэ- тот час,

მ- მავ- ლის წმინ- და შუ- ჯი ხარ ბა- თე- ლი
 Тби- ли- სი по- лон უ- რენ- ნეი თი- ши- ной.

შენ გეტყობ, ხვე- ნი გუ- ლო სულ შენ- ვის
 го- род мой, я в те- бе и жи- ву то-



ძვერს. бой.

თბი-ლო-სო,
В э- тот час,

მო-მავ-ლის წმინ-და
Тби-ли-си по-лон

შუ-ქო ხარ ნა-თე-ლო. შენგეტრ-ფის,
უ-რენ-ნეი თი-ში-ნოი. გო-როდ მოი,

ჩვე-ნი გუ-ლო სულ შენთ-ვის ძვერს.
я в те-бе и жи-ву то-бой.

1.



ქვერს.
ნი.

2. ბედნიერო ქალაქო,
ფუძევ ქართველ ერისა,
ღღეგრძელ იყოს შენი მზე,
შენი მიწა, შენი ცა. } 2-ჯერ
შენი მიწა, შენი ცა.

მისამღერი:

თბილისო, შენ ძველთაძველო
და მარად ახალო,
სულ შენსკენ, შენსკენ მოვდევთ
ოცნების გზებს.
თბილისო, მომავლის წმინდა შუქი ხარ. ნათელი } 2-ჯერ
შენ გეტრფის ჩვენი გული, სულ შენთვის ძვერს

2. Город света и мечты
Сердце солнечной страны.
Пусть над тобою всегда
Солнце не меркнет труда } 2 раза
Солнце не меркнет труда

Припев:

Город мой, старинный город,
Ты вновь объят весной.
Ты для нас озарен молодой мечтой.
В этот час, Тбилиси полон
Утренней тишиной, } 2 раза
Город мой я в тебе и живу тобой



სიძლარა ქუთაისზე

მუს. ო. თევდორაძისა
ტექსტი ვ. გოგოლაშვილისა

ПЕСНЯ О КУТАЙСИ

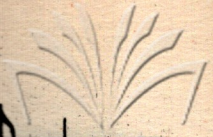
Муз. О. Тевдорадзе
Текст В. Гоголашвили
Рус. пер. Л. Колесникова

Adagio p

ვის უ-ნა-ხავს ღრუბ-ღე-ბამ-ღე
Уст-ре-ми-лись в высь вер-ши-ны

ა-ვარდნი-ლი მთე-ბი, სიმ-ღე-რე-ბით
се-реб-ром свер- ка-ют, с них в у-ще-ля

და-სარ-ბე-ნი ო-მე-რე-თის გზე-ბი.
и до-ли-ны вниз ру-чи сбе- га-ют.



მისამართი:
Припев:

Allegretto

mf

ე- ზო. ე- ზო, შუ- კა შუ- კა ნა- ფე- ნი- ლი
Ти- хо дво- рик от- ды- ха- ет. све- тит солн- це

mf

ბობ- ლო. სა- ვარ- დო და სა- მა- ი- სი
В вы- си, май- ской ро- зой рас- цве- та- ет

სე- დო ქუ- თა- ი- სი. შუგ შო- ბა და
слав- ный Ку- та- и- си. Солн- це в до- ме,

ՀԱՅԿԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՅՈՒՐԱԿՐՈՒՄԵՆՆԵՐ

ՁԵՂ ՁՕ-ՂԵ- ՍՕ ԿՁ- ՁՕ ՔՁ- ՍՕ- Օ- ՆՕ.
 СОЛН- ЦЕ В ВЫ- СИ, СЛАВ- НЫЙ КУ- ТА- И- СИ.

ՁՕ- ՄՕ ՆՁ- ՆԵ ՍԵՕ- ՂՕ ՅՁ-ՂՕՕ,
 Круг-лый год здесь, СЛОВ- НО В МА- Е,



მწვა-ნე ბა-ლა- სი- თა, ქარს-ნე-ბი რომ
 солн-це яр-ко све- тит, го- род слав-ный,

გუ- გუ- ნე- ბენ ძვე-ლი ბა-ღავ- სი- რაბ.
 каж- дый зна- ет: луч- ший ты на све- те.

ე: წო, ე- წო, შუ- კა, შუ- კა: ხა- ფე- ბი- ლო
 Ти- хо дво- рик от- ды- ха- ет, све- тит солн- це

ბობ-ლო სა- ვარ-დო და სა- მ-ო- სო
 В вы- си, май- ской ро- зой рас- цве- та- ет

ჩე- შო ქუ- თა- ი- სო. შუგ შო- ბა და
 слав- ный Ку- та- и- си. Солн- це в до- ме,

გამეორება
 повторение

შუგ გა- რე- თა ჩე- შო ქუ- თა- ი- სო.
 Солн- це в вы- си, слав- ный Ку- та- и- си.



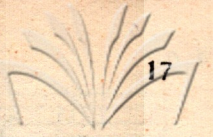
ՀԱՄԱՅՆՄԱՆ
ՅԼՅՊՈՐՏՅՅ

დაბოლოება
окончание

հը- մո յը- տա- ո- ե- հը- մո յը- տա-
 Слав- ный Ку- та- и- си! Слав- ный Ку- та-

ո- ե- հը- մո յը- տա-
 и- си! Слав- ный Ку- та-

ո- ե- հը- մո յը- տա-
 и- си! Слав- ный Ку- та-



3. თბილი მიწა, ტკბილი ხალხი,
სიმღერების ღირსი.
სავარდო და სამაისო
ჩემი ქუთაისი.

3. Любят гостя в этом крае,
В нем души не чают.
Песней дружбы всех встречают
Песней провожают.

მისამღერი:

ეზო, ეზო, შუკა, შუკა,
ჩაწოლილი ნისლი.
სავარდო და სამაისო
ჩემი ქუთაისი.
მზე შინა და მზე გარეთა
ჩემი ქუთაისი.

Припев:

Славный город отдыхает,
Светит солнце в выси,
Солнце в доме, солнце в выси,
Славный Кутаиси.
Солнце в доме, солнце в выси
Славный Кутаиси!

FM 2.278
3

საქართველოს
პარლამენტის
ეროვნული
ბიბლიოთეკა

თბილისის მეტროპოლიტენს

СТРОИТЕЛЮ ТВИЛИССКОГО
МЕТРО



მუს. ო. თევდორაძის
ტექსტი პ. გრუზინსკის

Муз. О. Тевдорадзе
Текст. П. Грузинского
Рус. пер. О. Папиташвили

Tempo di valse

First system of piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef). The music is in 3/4 time and features a series of chords and moving lines. A dynamic marking of *f* and the instruction *glissando* with an arrow pointing to the bass line are present.

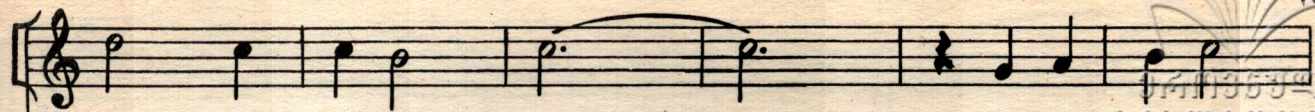
Second system of piano accompaniment, continuing the harmonic and melodic development from the first system.

Third system of piano accompaniment, showing further progression of the piece.

Fourth system, the beginning of the vocal line, consisting of a single treble clef staff.

შენ თბი- ლი- სის გულ- საც ჩას- წვდი,
Ты про- ник в зем- ны- е нед- ра.

Fifth system, continuing the piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano).



დას- ჰერ, და- და- რე, და ხან- ძა- რი
и те- перь всег- да да под зем- лёй, быс-



ხა- თუ- რე- დის თ- ქროდ და- ღვა- რე,
тре- е вет- ра, мчат- ся по- ез- да,

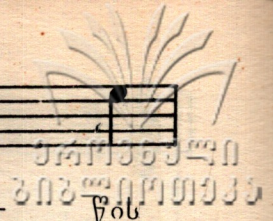


მოსამღერო:
Припев:



წა- მო- ყვა- ნე, შუენს ვა- კვა- ლულ ვხე- დით მა- ტა-
по под- зем- но- му Тби- ли- си я стре- лой ле-





რე, და თბი- ლი- სი მ-
 чу, ве- рю я лю- бы- е

ქვე- შაც შე- მო- მა- ტა- რე.
 вы- си лю- дям по пле- чу.

mf წა- მი- ყვა- ნე, შენს გა- კვა- ლულ გზე-ბით მა- ტა-
 по под- зем- но- му Тби- ли- си я стре- лой ле-

6e
 чу,
 და თბო-ლო-სი
 ве-рю я лю-
 მ-ო-ვობ ჰჰჰ-მეც
 бы-е вы-си

მე-მთ-მთ-მთ-
 ლუ-დამ პო-პლე-
 ჩუ.
 O-
 დე-ლა
 f

რა-ბო-ბა,
 რა-ნი-ნა,
 ო-
 დე-ლა რა-ბო-ბა
 რა-ნი-ნა

1.

О-де-ла-ра-бо-на.
 О-де-ла-ра-ни-на.

This system contains the first six measures of the piece. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The key signature changes from one flat to two flats, and then to one sharp. The piano part consists of chords and moving lines in both hands.

2.

бо-на

This system contains the seventh and eighth measures. The vocal line has a repeat sign at the beginning of the second measure. The piano accompaniment continues with chords and moving lines.

This system contains the final two measures of the piece. It features piano accompaniment in both hands, with chords and moving lines.

ქართული
მუსიკის

mf

წა- მი- ყვა- ნე, შენს გა- კვა- ლულ გზე- ბით, მა- ტა-
 По под- зем- но- му Тби- ли- си я стре- лой ле-

mp

რე და თბო- ლი- სი მი- წის
 чу, ვე- რი я лю- бы- е

133-
 вы-

200
 си

20- 20- 20- 20-
 лю- дям по пле-

20-
 чу.

gliss.

0- 0- 0- 0- 0- 0- 0- 0-
 О- де- ла ра- ни- на о- де- ла

0- 0- 0- 0- 0- 0- 0- 0-
 ра- ни- на, о- де- ла ра- ни-

ბა.
ნა.

dim.

dim.

თუ თბილისის ქვის გულისც კი
დავიღარია,
ჩემი გულის დამონება
რად ვიხარია.

მისამღერო:

წამიყვანე, შენს გაკვალულ
გზებით მატარე,
და თბილისი მიწის ქვეშაც } 2-ჯერ
შემომატარე.

Ты широкие дороги
Сквозь скалу пробил,
Сердце древнего Тбилиси
Людам подарил.

Припев:

По подземному Тбилиси
Я стрелой лечу,
Всерю я любые выси
Людам по плечу. } 2 раза



ღაბეაბელი

მუს. ო. თევდორაძისა
 ტექსტი ვ. ქურდიანისა

ИСКАЛ ТЕБЯ

Муз. О. Тевдорадзе
 Текст Е. Курдиани
 Рус. пер. Л. Колесникова

Allegretto

mp

ღა- გე- ძებლი. ვერ-
 Приш-лосьне- ма- ло

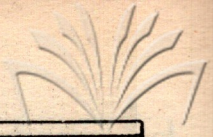
სად ვნა- ხე, და- ვი- ა- რე სულ ხმე- ლე-თი,
 мне прой- ти, чтоб по-встречать те- бя в пу- ти.

საქართველოს
საზღვროთა

კვლავ მოგ- ძებნე ცა ბა- თე- ლო, გაქ- რა სევ- და და
 Те- бе не скрыть- ся, не уй- ти, и не уй- ти, и

ბნე- ლე- თი. კვლავ გი- პო- ვე სა- ი- მე- დოდ.
 не уй- ти! Э- та встреча, мо- я с то- бой.

მაგ- რამ ვიბ დგას გვერ- დით. კარ- ვო, იქ- ნე- ბა
 ста- нет на- шей судь- бой. Я, всегда лю- бя,



საქართველოს
მუსიკის ეროვნული ცენტრი

არ გა- მი- მე- ტო- არ მამ-წუხ-რო ბე- დო.
ნი- კო- მუ- თე- ბა- ნე-ოგ- დამ, სვე- თო- ჩ მოი.

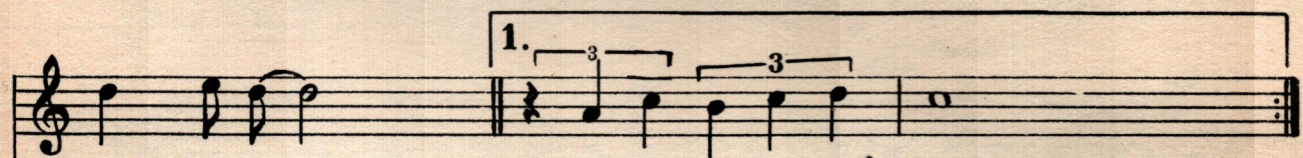
მაგ თვა-ლე-ბის შუ- ქო მზა-რავს, ნუ- თუ ეს არ ი-
Взор лю- би- мых и ми- лых глаз- каж- дый миг, каж- дый

ცო- ლა, მო- თხარ, მო- თხარ, ჩქა- რა-
час- ნუ- თე- ვოდ- ნოი- გო- რიტ- ვე- ზვ- დსი,



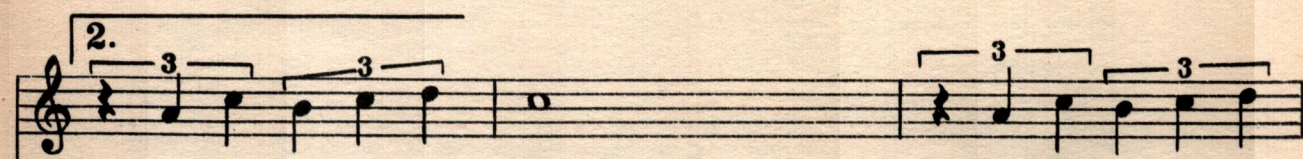
ვინაშა ვინაშა ვინაშა
ოს-ვე-შა-ია პუ-ტყ მი-ო.

პუ-ტყ, მი-ო ვინაშა, მი-ო
Пу-те-вод-ной го-



ვინაშა, ვინაშა,
რი-ტ ვინაშა-დოი.

ვინაშა ვინაშა ვინაშა
ოს-ვე-შა-ია პუ-ტყ მი-ო.



ვინაშა ვინაშა ვინაშა
В нем и-щу при-го-вор.

ვინაშა ვინაშა ვინაშა
В нем и-щу при-го-



ა! ვორ! ნუ- თუ გვი- ა- ნი-
В нем и- щу при- го-

ა! ვორ!

იქნებ გული გავიძოვლო,
ჯერ კიდევ არ დახატულა,
შენ მომახსნდი, სანატრელი,
სიცოცხლედ და გაზაფხულად.

სიყვარული მარადისი,
განა ნიაკია,
ისმინე ჩემი ეს ღაღადისი,
ჩუქთუ გვიანია.

მეუფეო, ფიქრობა ჩემია-
ბედის ტრიპლია:
დღეს რა ახლოს მოველ შენთან,
ჩუქთუ გვიანია.

} 2-ჯერ

Пришлось немало мне пройти,
Чтоб повстречать тебя в пути.
Тебе не скряться, не уйти,
И не уйти, и не уйти.

Если сердце мое поймешь,
От меня не уйдешь,
Друга верного беспременного
Для себя ты найдешь!

Сон утрачен бывшей покой,
Всюду лишь образ твой,
Жадно я стерегу твой взор
В нем ищу приговор.

} 2 раза



ღეღე

მუს. ო. თევდორაძის
ტექსტი ნ. არეშიძის

МАМА

Муз. О. Тевдорадзе
Текст Н. Арешидзе
Рус. пер. Г. Гельберт

Andante cantabile

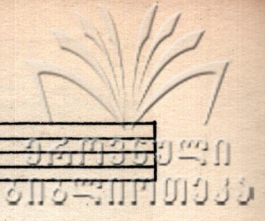
Two systems of piano accompaniment for the introduction. The first system starts with a mezzo-forte (mf) dynamic. The second system includes a decrescendo (dim.) dynamic marking. The music is in a 3/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat).

Vocal line and piano accompaniment for the first line of lyrics. The vocal line begins with a mezzo-piano (mp) dynamic. The piano accompaniment features triplet patterns in the right hand.

შვე პირ-ვე ლად რომ ა-მი-ხელს თვა-ლებს,
Ран-ним ут-ром лишь гла-за рас-кро-ю,

Vocal line and piano accompaniment for the second line of lyrics. The vocal line includes a trill (tr) on the word 'ვინს'. The piano accompaniment continues with triplet patterns.

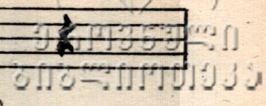
და პირ-ვე ლად შენს სა-ხეს რომ ვხე-ღავ,
вспом-ню я тво-ю у-лыб-ку, ма-ма.



სს პირ- ვე- ლო ო- ავ- ნა- ნა დე- დავ.
 И сло- ва, что пе- ла ты с лю- бовь- ю,

თან დამ- ყვე- ბა ცხოვ- რე- ბა- ში უვე- ლგან.
 ко- лы- бель- ной пес- ни „и- ав- на- на“

სს პირ- ვე- ლო ო- ავ- ნა- ნა დე- დავ.
 И сло- ва, что пе- ла ты с лю- бовь- ю,

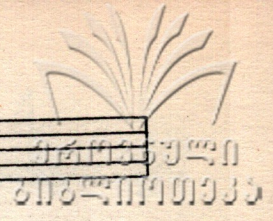


თან დამ- ყვე- და ცხოვ- რე- და- ში ყვე- ლვან.
 КО- лы- бель- ной пес- ни „и- ав- на- на“

მისამღერო
 Припев

რომ ა- რას- დროს არ დას- ტო- ვოს კვა- ლი
 Я х- чу, чтоб го- ре- чи и бо- ли

შენს ტკბილგულ-ში ა- რამ და სევ- დამ.
 серд-це ма- те- рин- ские не зна- ло.



mp

და თუ დღემ-ღე ა- გოც- რემ- ლე თვა- ლი,
 Ес- ли зас- тав- лял те- бя я пла- кать,

mp

ძა- პა- ტო- ე, საყ- ვო- რე- ლო ღე- ლო.
 то прос- ти, как в ю- но- сти бы- ва- ло.

და თუ დღემ-ღე ა- გოც- რემ- ლე თვა- ლი,
 Ес- ли зас- тав- лял те- бя я пла- кать,

041363 40
202-70001033

1.

მა- ჰა- ტო- ე, სე- ვა- რე- ლო დე- და.
 to pros- ti, kak v yu- no- sti by- va- .lo,

2.

მა- ჰა- ტო- ე, სე- ვა- რე- ლო დე- და.
 to pros- ti, kak v yu- no- sti by- va- .lo,

ritenuto

მა- ჰა- ტო- ე, სე- ვა- რე- ლო დე- და.
 to pros- ti, kak v yu- no- sti by- va- .lo.

ritenuto

pp *C* *Cd* *Cdb*

2. გენატრება მუდამ შენი შვილი,
სიზმარშიაც მის სახეხას ხედავ,
როგორა ხარ, მუდამ ასე თბილი, { 2 ჯერ
გამიჯავრდი. საყვარელო დედა

მ ი ს ა მ დ ე რ ი:

2. В счастья, радости в беде бывало,
Мама обо мне не забывала.
Находила ласковое слово { 2 раза
Жизнь отдать всегда была готова

Припев:



ქართული
მუსიკის გამომცემი

სად არ ვიყავ, სად არა

მუს. ო. თევდორაძის
ტექსტი ი. ნონეშვილის

ГДЕ В Я НЕ БЫЛ

Муз. О. Тевдорадзе
Текст И. Нонешвили
Рус. пер. О. Папиташвили

Moderato

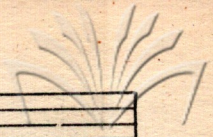
The first system of music features a vocal line on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The tempo is marked 'Moderato'. Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clefs). The piano part begins with a dynamic marking of 'mf' (mezzo-forte). The music is in common time (C) and consists of several measures of chords and moving lines.

The second system continues the piano accompaniment from the first system. It features two staves (treble and bass clefs) with various chordal textures and melodic fragments. The key signature remains one flat.

სად არ ვი- ყავ, სად ა- რა,
Где-б я не был, ми- ла- я,

The vocal line consists of a single staff with a treble clef. The lyrics are written below the notes in both Georgian and Russian. The Georgian text is 'სად არ ვი- ყავ, სად ა- რა,' and the Russian text is 'Где-б я не был, ми- ла- я,'.

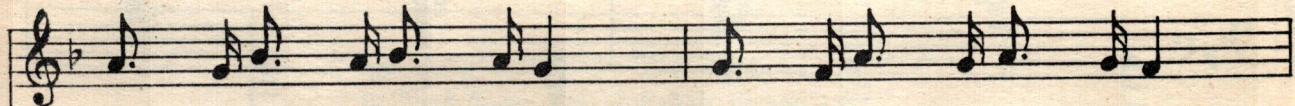
The third system continues the piano accompaniment. It features two staves (treble and bass clefs) with complex chordal structures and melodic lines. The key signature remains one flat.



ქართული
ნოტული მემკვიდრეობა



ბედ- შა სად არ მა- გა- რა,
жизнь ку- да б не бро- си- ла,

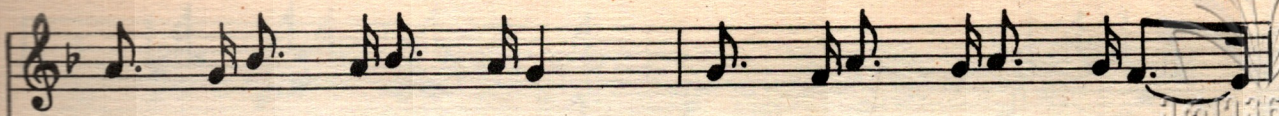


შაგ- რამ ვარ- გო ი- ცო რა, გულ- მა ვერ მო- ი- ცო-ლა
зна- ешь ли, хо- ро- ша- я, серд- це не- спо- кой- но- е,



ხატვ- რა შენ- თან ყოფ- ბო- სა,
хо- чет быть всег- да с то- бой.





მაგ- რამ კარ- გო ი- ცი რა, გულ- მა ვერ მო- ი- ცი- ლა
зна- ешь ли, хо- ро- ша- я, серд- це не - спо- кой- но- е,



ხატვ- რა შენ- თან ყოფ- ბი- სა.
хо- чет быть всег- да с то- бой.



მოსამღერო:
припев:



მო- ველ, შენ- თან მო- ვე- ლი გა- ბა რა- მეს
Я стрем- люсь с то- бо- ю быть, раз - ве жду и-



მო- ვე- ლი. მობ- და თვა- ლებ მზი- ა- ნი,
 ნო- ე- ია. სერდ- ცა მყსლ- ე- დი- ნუ- იუ

გუ- ლობ თა- ნა- ზი- ა- რი ბე- დის ვარსკვლავსგა- და- რი.
 ი- გლა- ზა- ლუ- ჩი- სტყ- ე- ია სუდ- ბყ- ზვყ- დო- იუ ნა- ზა-

ბობ- და თვა- ლებ მზი- ა- ნი,
 სერდ- ცა მყსლ- ე- დი- ნუ- იუ

ბუ

გუ- ლის თა- ნა- ზი- ა- რი ბე- დის ვარსკვლავსა- და-
 ი- გლა- ზა ლუ- ჩი- სტყ- ე ი- სუდ- ბყ ვყვ- დო- ი- ნა ზო-

1.
 რთ.
 ვყ.
 რთ.
 ვყ.

2. სად არ ვიყავ, სად არა.
 შენი ლანდი პატარა
 ჩემს სიხარულს იყოფდა,
 და თუ სევდა მიხმოზდა,
 ისიც დაიდარდებდა.

2. Где б я не был милая,
 Жизнь куда б не бросила,
 Знаешь ли, хорошая,
 Сердце беспокойное,
 Хочет быть всегда с тобой.

მისამღერო:

Припев:

მოველ შენთან, მოველი
 განა რამეს მოველი,
 მინდა თვალზე მზიანი } 2-ჯერ
 გულის თანაზიარი,
 ბედის ვარსკვლავს გადარო.

Я стремлюсь с тобою быть,
 Разве жду иное я,
 Сердца мысль единую, } 2 раза
 И глаза лучистые
 Я судьбы звездою назову

თბილისის ზღვა

მუს. მ. თევდორაძის
ტექსტი ნ. არეშიძისა

ТВИЛИССКОЕ МОРЕ

Муз. О. Тевдорадзе
Текст Н. Арешидзе
Рус. пер. Л. Колесникова

Moderato



mp

mp

p

გომ-ბო- რის მთ- ბი- რის წყა- რომ ახ- ჯა-
От Гом-бор с даль-них гор к нам ру- чей те-



რამ ღო- ღო-ხოთ გალღე-ბი ჩა- მო- ა- ტა-
ჩეგ. День и ночь на про-лет песнь сво- ю по-



რა. ვარ-ღე- ბით და- ფა-რა მთა და ვე-ღე-
ეტ. Там ручьем, здесь ре-кой пле- щут в бере-



ბი, ა- ლეხით მთხ-ვი- ა თბი- ლიხ ხე- ლე-
რა, так ру- чей наш простей ста. мор- ской во-



დი. ვარ-ღე- ბით ღა- ფარა მთა და ვე-
 дой. Там ручьем, здесь рекой пле- щут в бере-

ბი, ა- ლეწით მთ-ვი- ა თბი- ლისს ხე- ლე-
 га, так ру- чей наш простой стал мор- ской вол-

დი.
 ნოი.



071736340
2017091933

3.

До
ной.

А

а

а

2. შავი ზღვის ლამაზი და ხარ პატარა,
გაათბე თბილისის მთები ჭალარა,
ალაღე ხალისით მხარგაშლილები, } 2-ჯერ
შენ ჩემი ლამაზი ქვეყნის შვილები }

3. ტალღებზე მერცხლებად ფრათგაშლილები,
დაქრიან შავთვალა ქალიშვილები.
ო, ზღვაო, ტკბილია შენი თილისმა, } 2-ჯერ
ამიტომ გიმღერა ჩემმა თბილისმა }

2. Моря плеск, солнца блеск —
Край любимый мой,
Тбилиси, город мой,
Славный и родной!

Жизнь у нас, каждый час
Ярче и светлей,
И нигде лучше нет
Родины моей } 2 раза

3. Над волной голубсй,
Словно щебет птиц,
Вдаль летит звонкий смех
Загорелых лиц.

И прибой бьет волной
Взор к себе маня,
О волне голубой,
Эта песнь моя } 2 раза



ქართული
კომპოზიტორთა
კავშირი

ფრთხილად იყავ!

მუს. ო. თევდორაძისა
ტექსტი ი. ნონეშვილისა

БУДЬ ОСТОРОЖНА!

Муз. О. Тевдорадзе
Текст И. Нонешвили
Рус. пер. О. Папиташвили

Adagio

mp

Allegretto

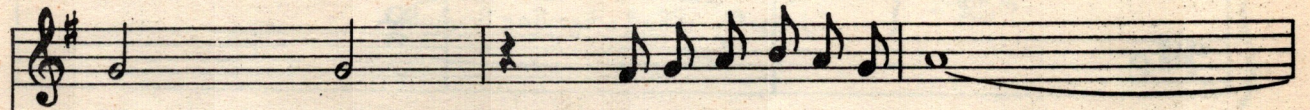
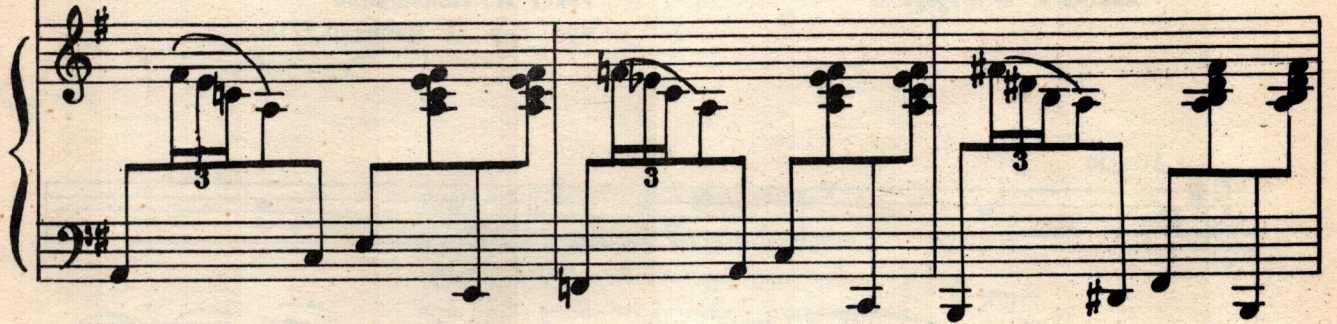
p

ფრთხი-ლად ი-ყავ. ყვ.
Тво-й и-ю. ш.



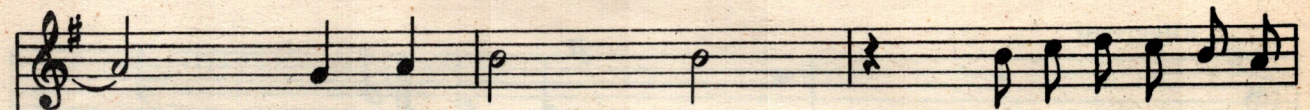
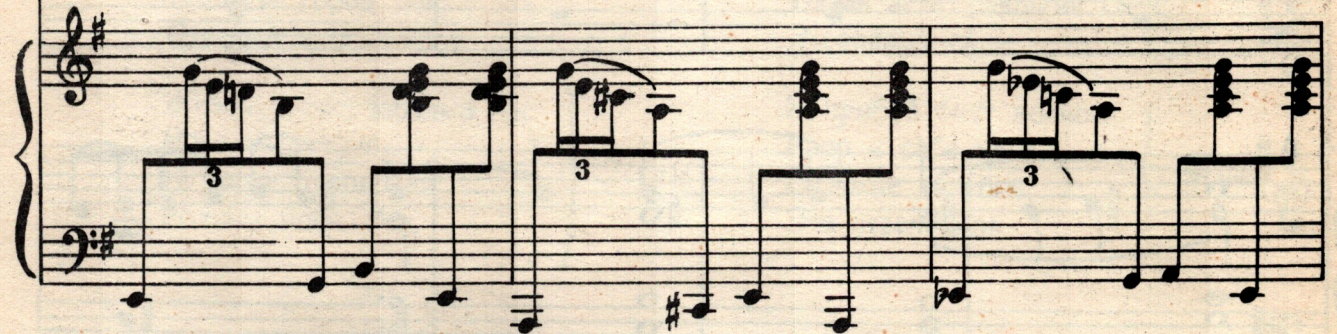
ფრთხილადი- ყავლა-მა- ზო,
 так ко- вар- ныи неж- ны.

ამ თვა-
 Как о-



ღებ- ში,
 па- сен,

ამ მოღალატეებში,
 как о- па- сен и- ми ты.

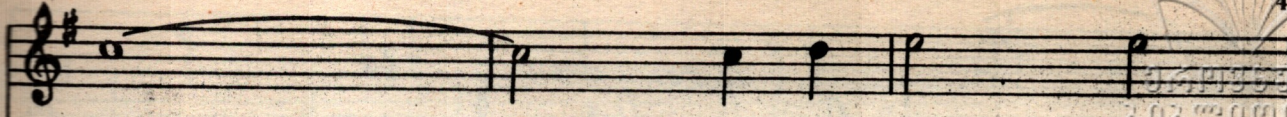


ზან ნა- თე- ლო
 То бле- снет в них

შხოს სხივე- დი თა- მა-
 солн- на лу- чик зо- ло-



საქართველო
საზღვრო სსს



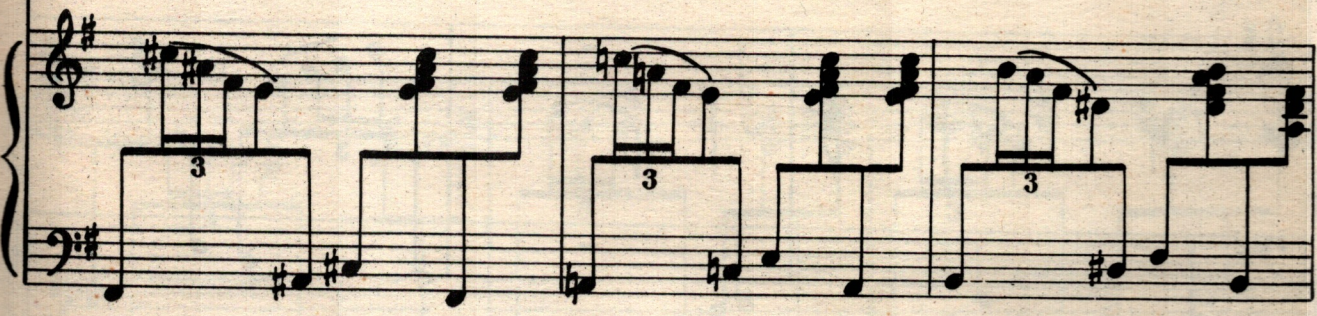
შობს,
той,

ხან ქა-რი-
თо тем-не-

შხალს
ют,

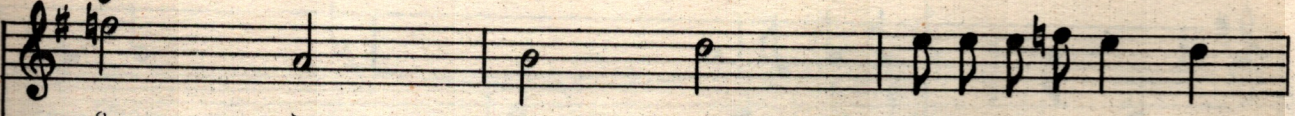


გა- აქვს მძა-ფრი თა- რე- ში.
СЛОВ-НО ТУ- ЧИ ПРЕДГРО-ЗОЙ.



მისამღერი:
Припев:

mf



მე
мне

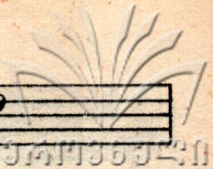
პა-
тво-

ტა-
я

რა
у-

სი- ხა- რე ლიც მე- ყო-
лыб- ка ра- дость при не-





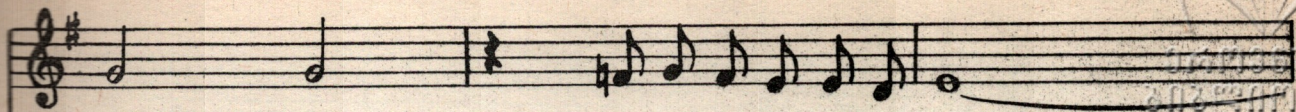
საქართველოს
წიგნობის ეროვნული
სამუშაოები

ფა. ერ- თი ცრემ-
სერ. ი ი- ღა- სე-

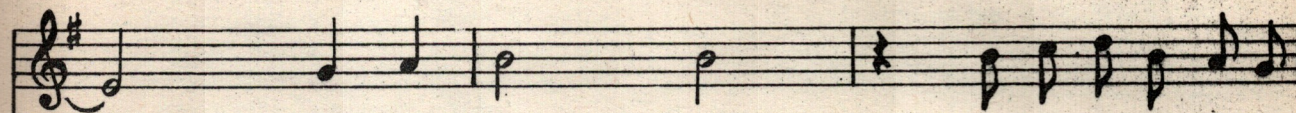
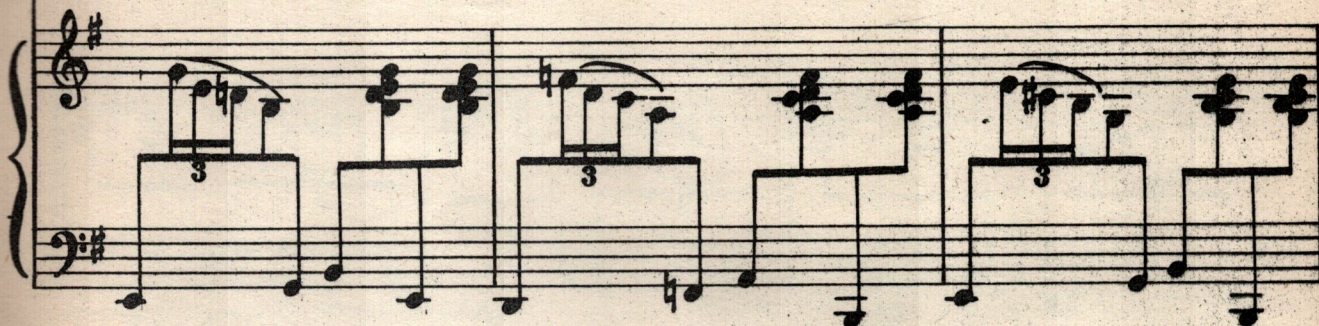
ძაქ-ცეცხმწა- რე ფიქ- რე- ბად. სიყ- ვა- რულ- ში
ში- ка все вок- руг уბ- ет, ес- ли серд- це

გუ- ლითუ გა- მე- ყო- ფა
რა- ზო- ბნეტ- სია ოტ ლიუბ- ვი, ქვე- ლა-
რი- ის-

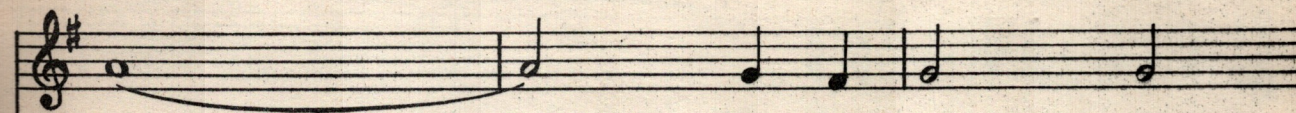
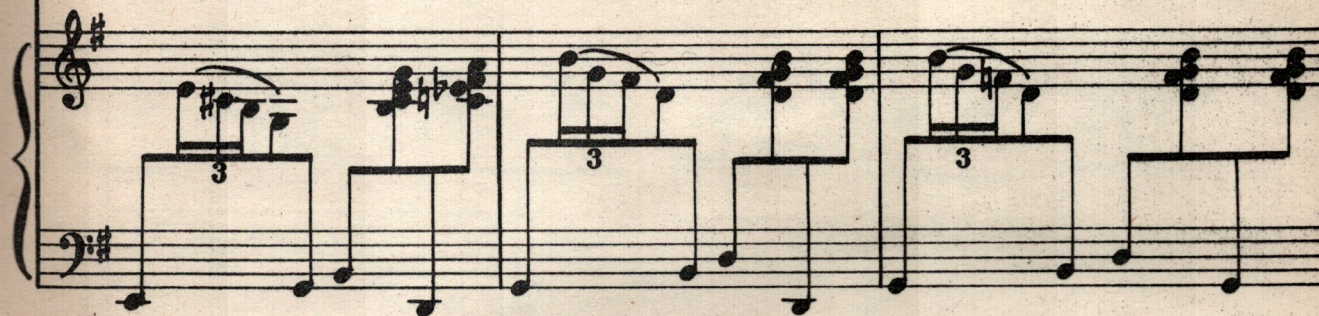
საქართველოს
მუსიკის ინსტიტუტი



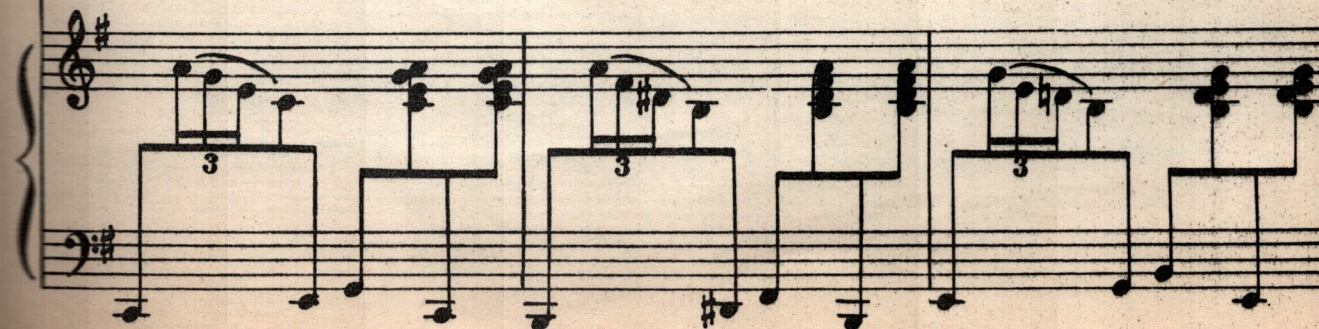
ფე- რი შე- ნი ბრ- ღო იქ- ნე- ბა.
ვა- ტყმ ვი- ნო- ვა- ტყმ ბუ- დეშე ტყ!



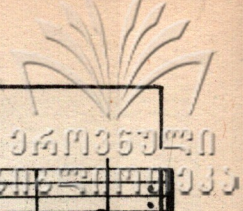
სიყ- ვა რულ- ში გუ- ღო თუ გა- მე- ყო-
Ес- ли серд- це რა- ზო- ბყე- ტყა ოტ ღიუბ-



ფა ვა- ღა- ფე- რი
ვი- ნო- ვა- ტყმ,



გამეორება
повторение



Musical staff with treble clef and key signature of one sharp (F#). The melody consists of a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, followed by a half note G4.

შე-ნი ბრძოლი იქ-ნე-ბა.
ვი-ნო-ვა-თიმ ბუ-დეშ-თი.

მე მა-
მნე ხვა-

Piano accompaniment for the first system, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays chords and arpeggios, while the left hand plays a steady bass line with triplets.

დაბოლოება
окончание

Musical staff with treble clef and key signature of one sharp. The melody starts with a half note G4, followed by eighth notes: A4, B4, C5, B4, A4, G4.

ბა!
თი!

შე-ნი ბრძოლი იქ-ნე-ბა!
ვი-ნო-ვა-თიმ ბუ-დეშ-თი!

Piano accompaniment for the second system, continuing the grand staff with treble and bass clefs. The accompaniment features similar patterns to the first system, including triplets in the left hand.

Musical staff with treble clef and key signature of one sharp. The melody consists of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4, followed by a half note G4.

შე-ნი ბრძოლი იქ-ნე-ბა!
ვი-ნო-ვა-თიმ ბუ-დეშ-თი!

Piano accompaniment for the third system, concluding the piece with a grand staff. The right hand ends with a final chord, and the left hand has a final bass note.

მე მაისის ვარდის შუქიც მეყოფა.
 ცვარდაყრილი ყვავილების ალერსიც.
 რომ ბავშვივით ამიწითლდეს ლოყები.
 იგრძნოს თვალმა ცრემლი უნეტარესი.

მისამღერი:

მე პატარა სიხარულიც მეყოფა,
 ერთი ცრემლიც მაქცევს მწარე ფიქრებად.

სიყვარულში გული თუ გამეყოფა,
 ყველაფერი შენი ბრალი იქნება.

} 2 ჯერ

Мне хватает майской росы лепестка
 И росой окропленного цветка.
 Чтобы щеки заалели, как заря,
 И пролилась целомудренно слеза!

Припев:

Мне твоя улыбка радость принесет,
 И одна слезинка все вокруг убьет.
 Если сердце разобьется от любви,
 Виноватым, виноватым будешь ты! } 2 раза

თხილამურებზე

მუს. ო. თევდორაძის
ტექსტი ვ. გოგოლაშვილის

НА ЛЫЖАХ

Муз. О. Тевдорадзе
Текст В. Гоголашвили
Рус. пер. О. Папиташвили

Allegro

Piano *mf*

The piano introduction consists of two systems of staves. The first system shows two empty treble and bass staves. The second system shows the piano accompaniment starting with a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo is marked 'Allegro' and the dynamic is 'mf'.

კარ- გო- ა სპორ-ტის ყვე- ლა
Мы на- шу пес- ню спр- ту

The second system of staves contains the vocal line and piano accompaniment for the first line of the song. The vocal line is written in a single treble staff, and the piano accompaniment is in two staves (treble and bass). The lyrics are in Georgian and Russian.

სა- ხე- თ და, კარ- გი- ა ქრო- ლა თნი- ლი-
 по- свя- ша- ем, тем, кто всег- да го- тов на

მუ რე- დით. თოვ- ლი- ან ვე- ლედ- ზე ა-
 лы- жи встать. Сна- ми за- петь е- е мы

რა გრძობს რაღ- ლას მზით ავ- სე- ბუ- ლი ჩვე- ნი
 при- гла- ша- ем, про- сим при- пев ве- се- лыи



მისამღერი: **Припев:**

გუ- ლე- ბი. **მისამღერი:** **Припев:** **მისამღერი:**
 под- пе- вать. **Припев:** **მისამღერი:** **Припев:**
 Ов- де- ла, **მისამღერი:** **Припев:** **მისამღერი:**
 де- ли о- де- ли о- де- ла

დე- ლი- ა.
 де- ли- а.

მისამღერი: **მისამღერი:** **მისამღერი:**
 Ов- де- ла, **მისამღერი:** **მისამღერი:**
 де- ли о- де- ли о- де- ла

ღე- ლო- ა. გა- ხე- დეთ, გვიხმობს ქათქა-
 დე- ლი- ა. Эх, хо- ро- шо зи- мой мо-

თა ჰე- ლო- ა. დო- ჟღე ზღე- ბო- ა. ზე- ცაღ
 როზ- ნიმ უტ- რომ თე- ლო პრო- გულ- კოი ლჷჯ- ნოი

ზღე- ბო- ა! ა- უ! ა- უ! გო-
 ზა- კა- ლაყ. ა- უ! ა- უ! ბე-

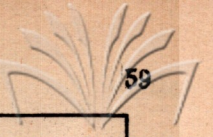


ბოშ- თბ ჰჰ- ლო- აბ. ა- უ!
 გი, ნე ოტ- სტა- ვაი. ა- უ!

უ! უ! ხი- ლ- ოო ჰჰ- ლო- აბ.
 II ნე- შო ნოდ- ნე- ვაი.

8^{va} glissando

ჰ- ხო- ლო ჰჰ- მობ- მობ ქო- ქო- ოა ჰჰ- ლო- ა.
 ოხ ხო- რო- შო ჰ- მოი მო- როზ- შიმ უტ- რომ



06436390
212 00000033

1.

до- те- ло про- гул- кой лыж- ной

вз- бо- о, вз- бо- о.

вз- бо- о.

за- ка- лять.

2.

до- те- ло про- гул- кой лыж- ной

вз- бо- о, вз- бо- о.

вз- бо- о.

за- ка-

о. лять.

თითქოს გვეძახის ჩვენ ტრამპლინი ვრცელი,
 თითქოს მოგვიხმობს „სლალომი დიდი“,
 ვღება ველებს სიმღერები ჩვენი
 და ურიაშული ზეცამღე მიდის.

მისამღერი:

ოვ ღელა, ღელი, ოღელა....

Мчимся с трамплина мы полетом птицы,
 Завтра пройти должны „большой слалом“
 Следом за нами только снег кружится,
 Весело песню нашу мы поем.

Припев: Ов дела, дели одели одела

შ ი ნ ა ა რ ს ი
СОДЕРЖАНИЕ

1. სიმღერა თბილისზე	5
Песня о Тбилиси	
2. სიმღერა ქუთაისზე	11
Песня о Кутаиси	
3. თბილისის მეტრომშენებელს	18
Строителю Тбилисского метро	
4. დაგეძებდი	26
Искал тебя	
5. დედა :	31
Мама	
6. სად არ ვიყავ, სად არა	37
Где б я не был	
7. თბილისის ზღვა	42
Тбилисское море	
8. ფრთხილად იყავ	47
Будь осторожна	
9. თხილამურებზე	54
На лыжах	



ქართული
მუსიკისა და
დრამატული
თეატრის
სახელმწიფო
სამხატვრო
სკოლა

რედაქტორი **ბ. გუდიაშვილი**
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ**

გამომცემი **დ. სეზიაშვილი**
Выпуск. **Д. СЕПИАШВИЛИ**

Заказ 121 Тираж 1425 Подписано к печати 10/VI-70 г., Коллич. форм 8
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР.
гор. Тбилиси, ул. Павлова № 20

ფასი
ЦЕНА **96** ლა.
коп.

ნ/ბ/ბ
164/1073

ფ. მ. 2. 278
3
თ. მ. 363
010-41101333

5